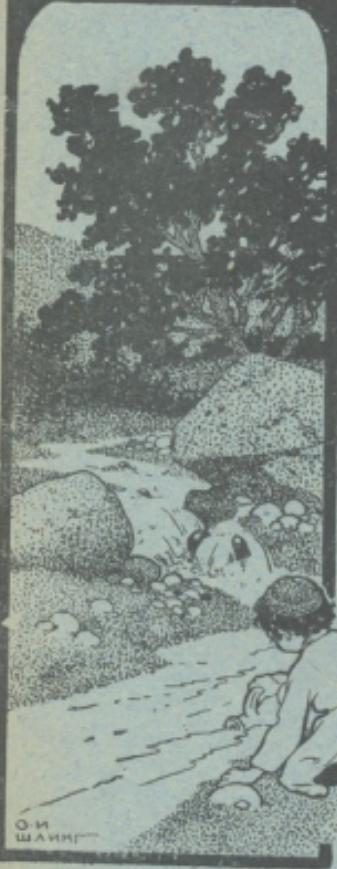


1913

ԵՎՀԱՅԻ ԱՌԱՋՈՒՄ

ՎՃԱՐԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
Փ Ե Լ Ե Խ Ո Ր

ԹԱՐԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ



Զ Ա Ս Յ Ո Ւ Թ Յ

№ 10

၁၆၂၃၅၂၂၂၈
၂၀၁၉ ခုနှစ်

မြန်မာ အမျိုးအစား

၂၀၁၀ ခုနှစ် ၇၀-IX.

№ 10.

၁၅၀၆၀, ၁၉၁၃ ဧ.



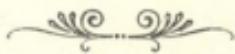
ဒေဝါဒရေး





ბ ი ნ ა ა რ ს ი:

I — გასაჭირი, — სურ.	1
II — გუგული და შაშვი, — ლექსი ა. ხიხარევიძის	3
III — ბაბოს სიხარული, — მ. გარიფალისა	6
IV — ჩიტ-ბელურა, — (ხაღალი ზღვაშიანი), ბალგაქისდი დ. მიშიალაშვილის (ქარტისა).	12
V — მეტიჩირა, — (ერთ-მოქმედებანი ჰიგსა, ბადმით ჭურული რესულიდან), გაგრძელება ირაკლი ფერხაძისა.	18
VI — გასართობი: სახუმარო გამოცანები, შირადა, რეპუნი, ვეოგრაფიული მოცანის და რეპუნის აღსწავი.	23





ՑԱՑԱԼՈ ՀԱ ՇԱՋՅՈ.

(ՅԱԺԸՆ ԵՐԱԾ).



ՑԱՑ!.. ՑԱՑ!.. ՑԱՑ!.. ՑԱՑ!.. ՑԱՑ!..
Ցացմանմահու ծառս ցացալու,
մաշրամ մջարութ ցերպու արյօնու,
ու շաբաթի և տարիալս ցալու.

Ցմունու: Տառչմու ցացալա պարոնցալու
յակովու գուղութ կալցումյունու,
շմարյա, մաշրամ յե ու առու,
ուստ առաջու մամդյունու մյօնենք!..

— Ցացյա կացաւուս, — Ցացյանունու:
— Քառա, ցառուց յե սմոնեցնու:
Կարում առյունու առ ցալցարշար,
ուստ ցանմյա ու ցալցյունու..

Կառալ եւ լուսալունու մյոն մռեվունքար,
լուսալունու կունաց, ուստ մջարու;

შრომობ მუდამ, მხიარულობ,
სწორედ, რომ სარ ბეჭნიერი!..

მეც-კი გმრომობ, ჩემ თავს კირჩენ,
გვაღლობ, როგორც მე ძემვერის...
აბა მთხარ — ფრინგვლებში
ჩემსაჭით თუ კინძე მდერის?!

შაბუმა უთხრა: მომისმინე,
მართალს გმიტევი, არ იწეინო;
განა, დაო, ის გმულებ,
მარტო თავი რომ ირჩინო?

თავის მეტი არვინ არ კწამს,
შვილებს არ ზრდი, არ კიუგარსო; *)
თუ ქრთ ტექში ლოდ დარჩით,
სწრაფლ ბადენთ სისხლის ღფრა!.

როცა ნახავ შენს მოგემრეს,
მაშინვე წეუბს აუტეხო;
თუ მან კმდია, სომ დატახტობს,
და თუ შენ — თავს გაუტეხო;

ჩვენ-კი, მაძების, სხვა წესი გვაქვს:
გმრომობი მუდამ კრთგლაბდო;
სულელასითან მტურად ვცხოვერობთ,
არვის გუცემრთ ჩვენ მტრულადო;

ა, იმ ბუჩქმი შვილები მეაქს,—
დაქნაცვლის მათ ღედო;

*) გვებული კვერცხებს სხვა ჩიტს უდებს ბუდეში და ბარტყებსაც
სხვა ფრინგვლი უზრდის.

ჩვენ თოთონ ჭიდით, თთონ კუპლით,
 დღე-დამ კმრომობთ, ხომ სედაო?

მარტო შენთვის რომ იძრომო,
 ეს რა არის, ჩემთ კარგო;
 საქმე ისა, რომ შრომით
 შენს თავს გარდა სხეასაც არგო.

აუ მშეიდობთ, მეჩქრება:
 გვითებ მოძევებ წახვდის ნებას;
 გწამდებ, მრომა-ნიუფარებული
 ჭროებ სელის მოსწენებას.

ი. სიხარულიძე.



გაგოს სისარული.



ბაზწმდი, ბიძია, სიხლში და წაიდე ქანავთი,—უთხირა სეიმონის თავის დისტულის, რად წლის ბაბუცხს და ნავთით საჭირო თუნექი გაუწოდა. ბაბუცხ, რომელიც აქნობამდე ლუქინის ფანჯრების გამოწყობილ პირების მიმღერებოდა სეიმონის სმაზე გამოიწყოდ და სელი გაუწოდა თენეფის ჩამოსართმელზე.

— ბიძია! ჩვენ ჰასკასაც ამისთანა ჯაგრი განება? — ქავითხა სეიმონს, როდესაც თუნექი ჩამოარიცა.

— ჟო, ბიძია... — მოუკო სეიმონმა.

— თუ იმისთანა?.. ჟა? ნეტათ ცხვარი ჰქონდეს; ცხვარი სჯობს, ხომ ბიძია?..

— ჟო, კაი, კაი, წადი ახლა... — გაუკადა ძია. ბაბუცხამ საყვედერით შეხედა და გულ-აჩუმაბული, ციფად, გამობრუნდა სიხლისკენ. რომ ძლიერ აწევინა იკრძნო, სეიმონმა ბაბუცხს და უნდოდა როგორმე გაესწორებინა თავის დანამაული, ამიტომ ტებილის სმით მიამახა მიმდევლ ბაბუცხს.

— ბაბუცხ!

ბაბუცხა შედგა და ნახევრად შებრუნდა ბიძიასკენ.

— ბატონო! — გაეხმაურა დაბალი სმით.

— ბებოს უთხარი, ჯერ „დილიჯანი“ არ მოსულა, რო-



ცა მოვა შე და მამაქნი ერთად წამოვგდეთ. მოცა... ჯერდი ბეჭდის, ერთად წადით, ბიძა,—მიუბრუნდა მეზობლის გვაგოს.

ამხანაგებმა შესცინეს ერთმანეთს, მყელ მალებ-წამოხურული და ფეხებ-ჩატალასებულნი გაუდგნენ გზას სოფლის-პენ თავიანთ ტვირთით.

— შენ შეიკერე კაბა, ბაბუცა? — დაარღვეთ სიჩუქე ჰელამი.

— ბრძ.

— რატომ?

— მაძამ შემოუთვალი ბებიას, მე გამოუგზავნი საკაბესთ. ბებიამ იმსას უკურა, ძღვან ძიებდა, ასელა ძღვანც იქიდან მოვიდა რამე ამბავი და დაფრინი ასე.— მიუკითხ ბაბოშ გულ-და-წერილად. შენ შეიკერე?

— შეიკერე. მაძიდან შემიკურა „გურიუბითანი.“ და მოჰევდ ჰელაგო, თუ როგორი არმია აქეს მის კაბას, როგორი მორთული წევდები უკიდეს და სწავ.

— აბა სათამაშოდ ძგარ წამოსწავდ ხებლ? — შეკითხა ასეთ ჰელაგო გულ-მტკიცნუელად.

— ვერც სათამაშოდ და ვერც წირვაზე... ბიძას საკურთხი მოაქეს ბაბუასთვის: იმისთხანა ცხევრი დაკლა, იმისთხანა, კაბალ-ბულს დაბწევეტდ, რომ გენახა. პატარა რქები, ხუჭუჭა თეთრი კრაველი; ლამაზი, ლამაზი იქო ანგელოზიეთ.

— წირვაზე წამოდი; უინ გიუურებს დამე.

— ამ წევდებით? — ჰერთხა ბაბოშ და დათხედა ცხვირ-მოქევულ ფეხსატეტელზე.

ასეთი ლაპარაკით მოადგიეს ჰელაგოს ეზომდის. ეზოს კართან შედგნენ და ინებ ჰელაგოს კაბაზე შექმნათ ლაპარაკი.

— დამძღვიანდებს, ოფრი კი ქნახევდი შეს კიბის მიუღიარება
— შემოდი, რა კიბის, აღრე ჯერ.— ზელგომ გრჩები
ჩამაყალ შეს, ოფლით გაზომის ღრი და დარწმუნდა, რომ
კურ ადრე იქნა; ბაბუცამაც სდარ იუბის და შემცირდები.
ცოტა სხის შემდეგ თორის გოგოუბი პატარი თომა-
ძი ერთ სარკის ნატეხთან ტრიალობისან, ზელგომ მდებარ
ჩადევდა თავის კაბა და განასიხვა: აბა როგორი მოკიტებდა, ასე
რომ შეგიძლოთ ამატებას კაბა მოეწონა, გულიც დასწეუდა,
რომ ხვალ მას არ ეწეობა ამისთანა კაბა, კურ წავდ წირვანე,
კურ გაურება ტოლა-ამსახური. მაინც ბერი გაბისგრძ და ხა-
ლისიანდ დაუწეო სიჩვენა. მერე სკიურის თავზე დაწეობილი,
ეფითელ სირმა-მოვლებული წერები დაინას, მსწრაფლიდ წა-
მოავლით ხელი, წაიძრო ფეხიდან თავისი ტალასიანი ფეხსა-
ცმელი და მარდად ხდებოდა ფეხი წერდა. თავსაფრიცვი არ
დაძლილ გულ-ჭოთილის ამსახური და მიაკეთდა ხელი. მაგრამ
ეს სიამოვნება ხომ წერილი იქნა. ურთხელ კიდეს ხაიხედა
სარკები, ფეხსედაც რაძენჯერი დაიხედა და ზელგომს ურქმ-
ლდა თავზე შეუძირ გახდის.

II

გახადებულ ცეცხლთან იჯდ ბაბუცა ნაკერცხლები ჩა-
სცეროდ და ფიქრს სიღდიც ძორს წაედო. კურ ამხნევდა,
როგორ აცხომდა ბებია საჭაპურების, როგორ სწვევნენ გოჭი,
ცხევარის, ღეღლების და უსარმავლენებ შესაღებავ კვერცხების.

— შეიღო, დაიხი ცოტა უკან — არ დაიწევ,— ურთხა დი-
დებამ და უკან დასწერ ბაბუცას პატარი სები.

— ამ გოგოს რა მოუწიდა, როგორ გამომტერებულა, —
შენიშნა დეიდა მაიკომაც.



— ხომ არ შეგციდა, აფად ხომ არა ხარ, თავი გრძება?
თავზე ხელი დაუსო დიდებამ, და თვალები ჩახედა.

— „ქურტებიანის“ შეკერვა შეკიდლიან დეიდა? — შეკითხა
ბაბუცა უეცრად მაიკოს. დეიდა ბაბოს მისჩერდა: კურ გამარ,
რას გეითხებოდა.

— კურ გამარ, რა გითხარი? ჰელავოს რომ შეუკერძეს
ისე შემიკერე, როდა მომიერა საპატე. იმისთხანა მშენიერი არ-
მას უელია, წედებოც კარცი უეიდნია და თავსაფარიც.

— უი, მოგიკვერდეს შეიღოთ ბებია შენი, რომ ტიტებელი
დამრჩი ამ ხადდევომოდ... ჩაილაპარაკა დიდებამ და შემოიკრა
მუსლიმი ხელი.

— ჭოოოო... თურმე რაზე უოუილა ჩენით ბაბო ჩატა-
ქრებული — გადიებასებას მაიკომ.

— რა გაცინების, ბაბუცამა არ გამოგიყდია? — იმ დაღო-
დეილმა მაინც, შეცდომამი შემიუვანა: — მე კამოუგ ზაფნიო და...
ჩაილაპარაკა უკმატეოუილოდ დიდებამ.

— მოდი, მოდი, ბაბუცა, აქ, პარტები შემაღებინე... რაც
საუბრებო იქნება, საახალ-გაირთოდ უმაღლაფერის ტიუიდით, —
ანუცემდა მაიკომ.

— რასაკვირველია ეს ასე იქნება; რატომ დამრჩი ტი-
ტებელი, თორემ... — დაუმატა ბებიამ. ბაბუცამ გადაიუარა გუ-
ლიდან დარდი, მარდად წამოსტა, მიუღია დეიდასთხან და ხა-
ღებადით საჭე ჯამში დაუწევა პარტების ტრიალი.

შებდამექ მოადწია, მაკრძა დიდებას; და მაიკოს ბაბუცას
მაძის მოღოღინძი მაინც არ ეძინათ.

— ამე... ამე... ამე! — დაიკეფა უცებ მურიამ დერუფანი
და უცა კიდაცების... მაიკო აღგილიდან წამოიჭრა, დიდებამ კა-
რი გაბდო. კარების მოადგა იფლიანე — ბაბუცას მამა... სელმი
დიდი კალაბთი ეჭირა, უპან მხარზე სურჯინ-ტადაუდებული
სუმონი მოჰყებოდა.

— დედ, ძვილო, იყლიანე ხარ? მიტებბა ბებია ხემიწყებია
გაღმო ჩამოართვა... და ჰქონებს უკულიძე ერთმანეთი, მაგრამ
იყლიანებს თვალები ვიდაცას ქმებდნენ. ქმებდნენ თვის პატარა,
ცეკვუმელა, მოელი წლის უნახავ ბაბუცას, პირველ შვილს,
სიურმის პირველ სისარულს...

ბებია ხინომ ამოიკითხს იყლიანებს თვალებში ვისაც უმე-
ბდ იტი. მოჰქიდა სელი და მითებნა ლოგითხან, მძინარე
ბაბუცას გადახსად საბაზი, სახესე გადმოურილი სუსტება თმე-
ბი გაუსწორა... მამა დაიხარა, დაუკოცნა სახე... სელები...
თმები... ბაგშეს შესციფდა, მოიტუნა, თვალი-კი არ გაუსუ-
ლია. შემდეგ მოიკითხეს ერთმანეთი და ცეცხლთხან დასხიდ-
ნენ... სეიმონმა ჯახშემი მოიხსოვა.

— კაცო, რადა დროს ჯახშემობა: საცაა ბრდეომა გაუზი-
ონდება, — უთხრა იყლიანებ.

— მაიც ცოტა რომ წავიგანმეოთ, ურიკო არ იქნება. მოიწი ცეცხლისკენ; გაზაფხული კია, მარა მაიც ციფა, ზამ-
ორის სუსტი კიდევ იკიდებს ფეხს დამ-დაძმობით.

მაიკო დაწრიალდა, სახელდახელო ჯახშემი გამართა, და-
ბალ ფეხიანი სის სუსტი გაუსალა წინ და პური, მწყანილი,
ღვიანო და ცოტა ციფა ლობითკ მოუტანა.

სტუმარ-მასტინმლებმა იმუსაიფეს. გამოიკითხეს ერთმანე-
თის ჭირი თუ ლისინი.

შემდეგ სეიმონმა ჭირით ღვიანო აიღო და პურის ნატეს-
ე დაბსია, მიცვალებულის შესანდობლად, სხვების მას მისა-
ქეს, დიდები მმიმედ ამოითხოა, უკულიძე თავი ჩაჰერდა.

— ზიაიმ... ზიაიმ... ზიაიმ... — გაისმა უცემ გამალესიის
ჭარის სტა.

— გაგვითქნებია, ოთხი საბაზი,— სიტებ იყლიანებ.

— დედ, ძვილები, აწი ხომ კედარ დაისანებოთ.



— თქმა, თორებ მე რა მიძაფს, ბეჭრ ახეთს დამუშავდნენ ტარებ უძილოდ სამსახურძი.

— აბა, გამოიყენოთ, რაცაა კელენიაზე წასაღები.

— საკურთხევ გაქვთ, არა?

— კო, ძვილო, ცხვარი დაუკბლის საცოდავს, მეტარესაც თავისი უნდა და ცოცხალისაც... ბასებ არ მოიტანე, ძვილო? — მიუბრუნდა სფიმონს.

— მართლა, ამოაღაურ ის გაღმამი და სურჯინიც: სურჯინი ბაჟმუს ტანისამოსია...

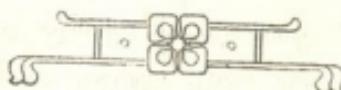
გასარებული მაიერ მივარდა სურჯინს და საჩქაროდ კასსა.

— უიმე, დედა, დმერთო მომგალი... მეხედე დედა, რა ხარჯი გაუწევია?

ცოტი ხნის მუმდებ მოქლი ოჯახი იდგა ფეხზე, თითო რამეს პატლა ისინჯავდა, მაიკოს მმგენიერი ეფლიანი ფეხსაც-მელები უმშენებდა ფეხებს, სფიმონს ახალი ახალოსი, დღე-დას შალი... ბაბუცამ ხომ არ იცოდა რა ჩაუკეთ უწინ: ჭრე-ლი წინდა ჭუსლიანის ფეხსაცმლით, დამაზი კაბა, თუ ჩა-ლის ჭუდი დაეხურა თავზე... ციბრუტიფიც ტრიალებდა, ხან მძმას ეხვოდა, ხან ტანისამოსს...

— „კურტებიანი“-კი მინდოდა, მაგრამ აკიც კაია... უთხრა დეიდას და მისი დახმარებით მეუღებ მორიუბ-მოკაზებას, ლი-ტანიაზე წასასულებად.

პ. გარიფული.



ହୃଦ-କୁଳିକା



(ବଲାଙ୍ଗ ମନୋହର).

I

ରତନ୍ଧେଲ୍ କାଳକିଂଦ ମୃତ୍ୟୁର ପ୍ରାଣଦୀର୍ଘ
ପାଦରତିକିଂଦ ମାର୍ଗଦାର ଦୟାରେତ,
ଅମିତ୍ୟତିକିଂଦ ଫର୍ଜିକାଳଦାର
ଦୟଦାର ଫର୍ଜିକିଂଦ କର୍ମକାର.

ଦୟାରେତିକ କାଳକିଂଦ ମାର୍ଗଦାରିକ
କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ଯତନାର ପାଦମାର୍ଗ
ମମମା-ମମ ପା ମମମମ-ମମମମ.

ରତନ୍ଧ ଫର୍ଜିକାଳି, ପାଦମାର୍ଗଦାର, —
ତେବେଳେ ଭାବିତିଲେ ଫର୍ଜିକାଳି.
କୁରିନ୍ଦନକାଳି, ରତନ୍ଧ ମାର୍ଗଦାର,
ଯମିତି ଯମ, ଏବ ଯମକାଳି.

କୁରିତ ପାଦକିଂଦ କୁରିତକାଳି
କୁରିତ ରତନ୍ଧ, ପାଦମାର୍ଗଦାର;
ନାରୁରିକାଳି ଫର୍ଜିକାଳି,
ପାଦମାର୍ଗଦାର ପାଦମାର୍ଗଦାର.

მშერ გლეხმა მუის მასით
ჩიტ-ბეღურა დაიჭირა,
შიშმილისგან განამწარმა
ჩიტის შეტმა დააპირა.



ჩიტი, რა კი ტეპედ ჩავარდა,
აძუოთდა და აწრიბინდა;
გლეხს დაუწეო მუდარება
და ცრემდები გადმოსცედიდა.

—ნედარ დაქვლავ, ნედარ შემჩამ!
ხომ კი ხედავ: ვარ ჰატარა.
ერთ ლექმადაც არ ბმუოყი,
ჩემი ფასი—გროძი ფარა.

მე გამიძვი უქნებელად,
თუ გურის იუთ ბეჭნიერი.
მოყვარეც გაახარო
და დარიუქნო შენი მტკრი.

მე უოგელთვის შედ ჭიქნები
ჟავეწით, ჟავიბრძლო.
ჟავლაუერის შეგისრულებ,
რაც რომ უნდა დასხელო.

მდიდარი ვარ დიდებული,
სასახლეც მაქს ერთობ დიდი;
სტუმრისათვის სამასპინძლოდ
მე არაუერის არ ვიუიდ.

მთას ვადადმა სოფელი მაქსი,
საქები და მოსაწონი.

ହେଉ ନୀମଦିନର୍ଗୁଣ, ହେଉ କୁନ୍ଦଗୀଳ
ପୁରୁଷ ରୋତଗଲୁବ ରୁ ପୁରୁଷ ଅନ୍ଧରୀଳି.

ଏ ମୃତ୍ୟୁ, ରାଗିନ୍ଦ୍ରିୟ,
ରୁ ପ୍ରତିମ ଶାରୀରିକ ମୃତ୍ୟୁରୁଷଙ୍କାର;
ରୁ ମୃତ୍ୟୁ-କି, ହେଠା କରିବ,
ମିଳ ଫିଲିକାରି ମୁଦରାରୁଷଙ୍କାର.

ମେଲାରୁଧ କେଲବ-କି ପଥିମ୍ବି,
ମେନ ଚାଲା-ଶ୍ଵେତାଳି ଶାରୁଧ୍ୟରୁଷଙ୍କାର.
ପାଦରୁଧ କିର୍ତ୍ତିକାର ଶାରୀରିକାଳି:
ଶାରୀରିକା ପ୍ରତିମ ଶାରିକାରଙ୍କାର.

ପଲାକି କିମ୍ବିଲାରୁଧ ରହାର କିମ୍ବି
ଶାରୀରିକାରଙ୍କାର ରାନ୍ଧାନାନୀର;
ପାଦରୁଧ ରୁ ମାଦାକା:
,,ଫିଲିକାରି ହେଠା କିରିବ!“

II

ଧରି ପାତାର... କାନ୍ଦିକାର ପଲାକି
ପାଦକ ରାନ୍ଧାନାନୀର ପାନ୍ଦିକାର
ରୁ କାନ୍ଦିକାର ମାଦାକା
ଶାରୀରିକାରଙ୍କାର ରାନ୍ଧାନାନୀର.



ମାନ୍ଦିକାର ଫିଲିକାରଙ୍କାର,
ମାନ୍ଦିକାର ନାନାର-ପାଦର;
ଶାରୀରିକାରଙ୍କାର ଶାରିକାର
ମାନ୍ଦିକାର, ମାନ୍ଦିକାର.

ଧରି ପାତାର ରୁ ରାମିର,
ମାନ୍ଦିକାର ବାନ୍ଧିବ ପାଦରାକାର.

კრთ მეტალურგის კანის მიადგებ
და საბორბლოვმ დაუქმახა:

, „მასში ინდუსტრია, მასში ანდუსტრია!

ერთიანი ბაზობ უნდოւნს ეფექტურა:

ბინა მოძე, დამაუკინე.

გამოედ ქოთხნა მერ გამიტება „...

გამოვიდა მსწრაფლ მეღორე,
მიესალმა უცნობ მკზაფრისა,
და გაუდო სახლის ქარი,
როგორც მძას და მეტობარსა.

რა შევიდნენ ქროად სახლიდა
სტემარი და მასწინძელი,
ქროად დასხდნენ, ისაუბრეს,
რაც იცოდნენ სელისერეფი.



ଦୂରାଳେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ମହିନେମ୍ବଗମ୍ଭେ:
—ପାଠୀଙ୍କ ରତ୍ନ କାର ମୋହିରାର,

ମହାରାଜ ମିତିଶାର, କାନ୍ଦ ମିତିଶାର,
ଏଣ୍ ଜିନା କାର, କାନ୍ଦର୍ଗର?

—ମରିଯାତ ମର୍ଯ୍ୟାଲ୍, ମରିବ ମିତିଶାର:
ମୁଁ ପଲ୍ଲେଖ ପାର ମରିଯୁଲ୍ଲାଇ.
କିମ୍ବ-ପ୍ରେରଣାକୁ କାନ୍ଦକଲ୍ପନା
ମିତିଶାଲ୍, ରାତ୍ରିକାଳ୍ ମିତିଶାଲ୍.

ରାତିରିବି ପାର ରାତି କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ,
ମନ୍ଦିରର୍ଥର୍ଗବା ଲ୍ଲାଙ୍କାଳ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ.
କିମ୍ବ-ପ୍ରେରଣାକୁ ରାତିରିବି କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ
ମାରିଯୋବା କାମି କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ.

ମିତିଶାଲ୍ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ,
ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରା କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ.
ପାତ୍ରିର୍ବାହୀଙ୍କ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀଙ୍କ
ରାତିରିବି ପାତ୍ରିର୍ବାହୀଙ୍କ.

—ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ! —କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ;
—ମରି ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ;
ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ରାତି ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ,
ରାତିରିବି କାର ରାତିରିବି କାର.

କିମ୍ବ-ପ୍ରେରଣାକୁ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ,
କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ;
ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ, ରାତି କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ;
ରାତିରିବି କାନ୍ଦିଲ୍ଲାଇ — ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ.

ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ, ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ କାମି;
ମୁଁ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ କାମି,
ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ,
ମାତ୍ରାର୍ବାହୀ ପାତ୍ରିର୍ବାହୀ କାମି.

ଅମେକ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ ରେମୁଖ୍ୟ
ମୃଦୁଲାଙ୍ଘନ ପାଦପାଦ୍ମମୂଳ୍ୟ;
ଓହିମେହିକି ଏହ କଥାରେଣାର୍ଥ,
ଶ୍ରୀରାମାନ୍ତମେ ଏହିମୁଖମୂଳ୍ୟ.

ରାତ୍ରିରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ,
ରାତ୍ରିରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ;
ରାତ୍ରିରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ,
ରାତ୍ରିରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ.

ମନ୍ଦିରରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ,
ମନ୍ଦିରରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ;
ମନ୍ଦିରରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ,
ମନ୍ଦିରରେ ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ.

ଶ୍ରୀରାମାନ୍ତ ଏକମିଶ୍ରମିଷ୍ଟି ଲାଗୁ (ଜାଗତକାନ୍ତିକ).

(ଶ୍ରୀରାମାନ୍ତ ଏକମିଶ୍ରମିଷ୍ଟି).





ପ୍ରକାଶକ ମେଳିକା.

(յՌՀ-ՅԵԺՋԵՋՑՈՅՆԻ Ցուցա, ԽՄԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՇԹԵԿԵՐԵՑՑՄԱՆ).

(გაგრძელება).

S A S M B L E Y S III.

(სურნაზე შემოტიან საშინლად დაღონებული ნინო და ნატუ).

ნატო. (მხიარული სახით მოუბრუნდება ნინოს). რა არის ნინო,
რომ სედ კერძ დღიონებული ხარ? ართგვით არ
გვასისიარებულის შენ ადგიანი! კადა ს სილი შეს-
ხებ ჰყავთ რამ? თუდორე, ნინო, თუდორე, რომ
ჩენ წესწოდილებასც შექმიოთ! დღეს სოდ ქოთხე
დღებ, რაც ჩაფინთხ ქროდ ცხოვოთ. განდ, ნინო,
არ მოგწონს აზურობა?

ნინო. არა, ნატო! მე გეხურობ მომწინს: მასწავლებელი მაშლი ტკითაღი გულისხმი არიან, მაგრამ...

ନାଟକ. ମୋରାମ ରତ୍ନ?

ნინო. (გაუბედავად). რად კმილებარ ამხანძუყბეს.

ნატო. რას სეულელობ! გის ეჯავოდი? მის მხილარი მენ უმარინებ.

ნინო. ბამბ, არ მტებულების, მე ხირულისგუმ დღეს მუპტებ,

რომ კედლის კავაშრები, გმუღარ, კენიზედები, გარების არ უნდა ჩემთხნ ლაპარაცია. მხოლოდ ძენ, ჩემთ ნატო, მხოლოდ ძენ არ გავაშრები, მხოლოდ ძენ ძეგმიუგარებ.

ნაფო. საიდან მოკიდება ის აზრი, რომ ამნანავებს არ უნდა შენთხონ ლიტერატურა?

ნინო. როგორ თუ საიდან? აი, მაგალითად, გუშინ, გამატ-
თილების შედევე მიჰყდი ტასოსთან, რომ გამეგო,
რა უნდა დაგამსწოდეთ გერმანული. ის, იმის მაგივ-
რად, რომ კიოსკზე ებასენა, მომძროდა, „მეტიჩა-
რა“ დამისახა და გაიცდა. განა ეს სასიამოვნოა? რი-
სოფის ფარ მეტიჩარა, რისოფის მიოსარი, ნატო: გა-
ნა მსოდოდ იმისთვის, რომ გუშინ უცბიერდდ დაფი-
ქვირე: „ძმოვანების ასსინა უკუთხის მეოქი.“ განა
მე ფარ დამნაძლე იმაში, რომ არ მეს „რეგბა და ბრე-
მიუბარის წერილების წერი, განსაკუთრებით უფროს-
თათვის?

ნატო. მერე ისინი სადღალის წინ დოკტორს თბილის მუნიციპალიტეტის...
მე საცხელიდ მაყვდი, იმათ-კი დაიგვირეს: „მეტიანი
მოვიდიდ, დაუშემლის თბილის მუნიციპალიტეტის“ აიღეს. თავისი
ქადაგდები და წაფილება. განა კი საწელი არ არი?

უნებურდე მომავალდებს ხოლმე ის გიმჩხიდა, მაგრამ ამ სეთი თუ აქვთი დღის წინად ვხერხვლობდა. თუ! რომ იცოდე, ნატა, რომ იცოდე, რა მეტობრები მეტადა მა იქ (ტიტის).

ნატო. ნუ სტირი, ნუ სტირი, ნინო! დამშვიდები: კველთამ-
რი გათვალის. ოქტო ძერივდებით, დამპარდება ჩუქ
სისწავლეებისა მშვიდობა და სიღვარეები მოწმოვნი-
შორის. კველთანი ქრომსნეოს მეცომიერი იქნების;
და მცი, ჩემთვის, ჩერი, ძერი უკროცებდები მეცომარი
უცენები, როგორც ასეთ ფარ.

ნინო. (კურილს უჰატებს). მხოლოდ შენა ჩარ წემი მდგრადი. მხოლოდ შენ; შე-ეი მინდობდ, რომ კვლავ წემი მე- გრადი. ქოფილიყო, ძაგლს ტახო ნების არ ასლები ამხანავებს, რომ მე დაძიმებულიდნენ.

ნატო. (იურის). ტბილისი ხომ ეკედას ეჭინიან! ნეტა ვიცოდე—რად ეჭინიათ? იგი მაღაინ პარვი გოგოა, მხოლოდ პულის მოსკოვი იცის მაღა.

ნინო. კულტურის მიხი მორჩილია ბრიან, და იმის სისაცვლე, რასაც იგი უპრემანებს. მე თვითონ კბავის, როგორ კულტურული ქუმანებით ქვეთ და თინა კრიმინალის: ტანავის სოჭება, რომ ჩვენ არ უნდა ვიყოთ ნინოს მდგრადრინი, რადგანაც ის „მეტისარბათ.“ (ტირის). ადამ შემოძღვანის აქ სწავლა. ბიძგებებს შეტყვი, რომ სისტემულურებებით გადამზადნოს.

ნატო. (იღმება და ჰერცის). მე სულელი! სხვა სასწავლებელი უფრო ცუდი იქნება შენთვის. მე ვვიტომ, რომ იქ პრიზენტაციების გამოყენებისას, პრიზენტი მოსწავლის ქადაგისას მეტი გადასახავს. (ჩასრუჩილებს ყურადღიანობა). მერე მე რომ ადამ გვიალები იქ.

- | | |
|-------|---|
| ნინო. | მამ რისთვის მდევრიან აქ ამსახურები? განა ჟილებას
აწვდებენ ახლად მოსელების? |
| ნატო. | ჩემის ფიქრით—ჰყალბას: რაძენი ამბავი კამიგია
და წამიკითხავს კიდევაც ამის შესხებ. |
| ნინო. | მისდებულიდ კარგად იქნებოდა, რომ ტასო არ ეოფი-
ლიყო. ნეტი ვიცოდე, რად გევაზრები? რა დაუძლებე?
გითხრი, თუ რად გვაგრები შენ ტასიკოს? |
| ნინო. | მითხარი, მითხარი, ნატო, ჩემთვის გამსვების ჟაჟლა-
ვერი. |
| ნატო. | სასამდის შენ ჩვენ სასწავლებელში შემოსევიდოდ,
მე ტასიკოს დიდი მაგისტრი ჟიფავი. ერთდღ ვთამა-
მობდით მე და ის, ერთდღ ჭრიალობდით, ერთდღ
გვითხველობდით წიგნებს, შენ რომ მოასედი, საპი-
ლად შემიერდით: ახლა სულ შენთან მინდა ვიუ. შენ
გახდი ახლა ჩემი სწორი, მაგრამ მე ამითი ის
კი არ მინდა ვსოდე, რომ ტასიკო შექვებულ. არა,
ჩემი ნინო. მე ტასიკო წინამდებარე უფრო მიუმარის,
შეოლოდ შენ შეცოდები, რომ ერთეულთვის მარტო
ხარ, ერთეულთვის მარტოვა დადისხრ და ტირი,
ტირი გამწარებით. არ შეძილია ჯერი, როცა ვინ-
მე ტირის: გულხე მაძინ რაღაც მმიმე დოდი დაძა-
წები სილმე. თვალებს ცრემლები მომადიდება (ამო-
ლებს ხელსახლს და ურემლებს იწმენდავს). |
| ნინო. | (მოპევევს ხელსა და ჰელუნის). როგორი კეთილი ხარ,
ნატო, როგორი კეთილი. |

8 3 8 3 6 3 73 5 IV

(სცენაზე შემორბის აღმდენიმე პანსიონერი ქალი. მათ შორის ქვეთ, თინა და ტებიკე).

କୁଳେଖାନା. (ଶ୍ରେଣୀରେ ନିର୍ମଳ ଓ ନାତାଳ ଓ ଚିପ୍ରେଣ୍ଟ ଗ୍ରୂପ୍‌ରେ)। ମେଲ୍ଲି ମାଜାକ୍

ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ, ନେହିଁ ପାତ୍ରମାତ୍ରା, ରାଗର ଏକ ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ
ଥିଲେବି ପାତ୍ରମାତ୍ରା.

ତିନାଟିନ. ପାତ୍ରମାତ୍ରା?

ପ୍ରତିଷ୍ଠା. ନେହିଁ ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ ଯେବେଳି, ଏହି ମାତ୍ରିକ ବିଦେଶ ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେବେଳି.
(ମିଶାରଙ୍ଗରେ ରୂପିଜଳେ ଓ କ୍ଷୁଣ୍ଣିକଳେ. ଲେଖା କାନ୍ଦିନିକରୁ କାଲେବେଳି
ମିଶାପ୍ରସରିବେଳି ଓ କ୍ଷୁଣ୍ଣିକଳେ).

ତାବିଜା. (ଲୋକିଲୋକ ଗାରିଦ୍ୱୟରେ ମାତ୍ର ଚାରି ଓ ଉଚ୍ଚିରିକଳି) ପାତ୍ରମାତ୍ରା,
ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ପାତ୍ରମାତ୍ରା ଥିଲେବି ପାତ୍ରମାତ୍ରା, ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ
ଥିଲେବି ପାତ୍ରମାତ୍ରା.

ତିନାଟିନ. ତାବିଜାକିନି ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

ପ୍ରତିଷ୍ଠା. ତାବିଜାକିନି ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

ତାବିଜା. ପାତ୍ରମାତ୍ରା ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

ବିଶେଷ. ପାତ୍ରମାତ୍ରା, ପାତ୍ରମାତ୍ରା, ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ପାତ୍ରମାତ୍ରା କ୍ଷୁଣ୍ଣିକଳେ ମିଶାପ୍ରସରିବେଳି
(ଗାରିଦ୍ୱୟରେ ଚାରି ଓ ଉଚ୍ଚିରିକଳି).

(ନିନି ଓ ନାତୀର କ୍ଷୁଣ୍ଣିକଳି ଲେଖାକାଳ, ନିନି ପାତ୍ରମାତ୍ରାର ପିତାମହଙ୍କାଳ).

ବାତା. ପାତ୍ରମାତ୍ରା, ନିନି, ପାତ୍ରମାତ୍ରା ଥିଲେବି ପାତ୍ରମାତ୍ରା,
ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେ. ମେ ଧରେଲେ ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେକ୍ଷେପ୍‌ରେ
ଏ ପାତ୍ରମାତ୍ରା ମାତ୍ରିକଳି: ଏହିକି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କଳି, ଏହି ନେହିଁ କାନ୍ଦିନି
ପାତ୍ରମାତ୍ରା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା, ନାକୁ, ଏହା ମେଲ୍‌ଫ୍ଲୋର୍‌ଡ୍‌ରେକ୍ଷେପ୍‌ରେ
ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା
ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା! ଏହା ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

ନିନି. (ପାତ୍ରମାତ୍ରାର ପିତାମହଙ୍କାଳ). ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

ନିନି ପାତ୍ରମାତ୍ରା!

(ଲୋକିଲୋକ ପାତ୍ରମାତ୍ରାର ପିତାମହଙ୍କାଳ).





ପ୍ରାଚୀନତାଙ୍କେ

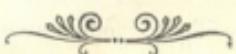
სახურავო გამოცნელი.

1. რამდენი მარტვლით დობით ჩავა ქოთანძი?
 2. ვის ჰეზე გეღლაბზე მეტი ნაცნობია?
 3. უის ლაპარაკობს გეგლა ენაზე?
 4. რანაირი წეალის წაღება შეიძლება საცერით?
 5. რომელი ცხოველია გეღლაზე ღონიერი?
 6. რანაირ ბოთლებით არ შეიძლება დაინის სასსმა?

ପ୍ରକାଶନ.

(წარმოდგენილი 3. ნოუზაბის-მიერ).

ერთი — კომელ ფრინველისა ბეჭედი,
გარდა ჭრელი გუბულისა,
მყირე — მტრობა, სისარბე,
და სენია პაცო-გულისა;
ერთად — საბადრო ჯიძა
უაზის, უნძხძი რეულისა.



ବେଳେ



३०



" 100 "



69



01



8



三



36



8
四

— 19 —

27

89-9 №-ზე მოთავსებულ გიორგაფიულ აშოთ ინს და უარის აღნეა:

- 1) ქეთირილა, 2) ქარძია, 3) ახალციხე, 4) რიონი,
5) ქნიური, 6) ლატენიმი, 7) იორი.

ცენტრ მეთექსტეს მერჩება უბრალოდ წელის მდგრადი.

ПОСТУПИЛА ВЪ ПРОДАЖУ
НОВАЯ ПОПУЛЯРНО-НАУЧНАЯ КНИГА

ВСЕЛЕННАЯ и ЧЕЛОВѢЧЕСТВО

СВЫШЕ

860

илюстрацій, портретъ и снимковъ съ картины.
АЙВАЗОВСКАГО,
БРЮЛОВА,
РАФАЭЛЯ,
РУБЕНСА
и друг.

КОЛОССАЛЬНЫЙ ТРУДЪ

д-ра КРЕМЕРА
при участі знамен. профес.

Исторія земли,
Небесныхъ съѣтиль,
Растительного міра,
Царства Животныхъ

и

БОЛЬШЕ

100,000

строкъ убористаго
текста
на 1560 страницахъ
большого формата
книги.

Постепенное культурное развитіе человѣчества съ до-
историческихъ эпохъ до настоящаго времени.

Издание фирмы Коммерціи Советника Н. В. Гаевскаго.

Появление въ свѣтѣ этой солидной и полезной книги найдеть себѣ откликъ въ каждомъ человѣкѣ, стремящемся къ самообразованію.

Отдѣль нашей книги: первобытность—заставляетъ содрогнуться передъ тѣми миллионами, быть можетъ, миллиардами лѣтъ, которые прошли въ постепенномъ развитіи Вселенной до настоящаго времени.

Не менѣе интересна исторія возникновенія и развитія человѣческаго рода. Значительное мѣсто занимаютъ и, такъ называемыя, міровыя трагедіи: всемірный потопъ, землетрясения и наводненія, крушенія цѣлыхъ областей и многихъ тысячъ народовъ.

Большинство моментовъ постепенного развитія природы и человѣчества иллюстрировано снимками съ цѣнныхъ коллекцій старинныхъ гравюръ Пикара, Дрезденской Галлерен, Луврскаго музея, Лондонскаго музея, Эрмитажа и съ нѣкоторыхъ коллекцій американскихъ миллиардеровъ.

Книга „Вселенная и Человѣчество“ въ другомъ изданіи стоила 33 р. Настоящее изданіе СЛУЧАЙНО ПРИОБРѢТЕННОЕ временно распродается за цѣну, съ упаковк. и пересылкой, за 6 руб. Въ Сибирь на рубль дороже. Книга высылается по полученіи денегъ или съ наложеннымъ платежемъ при залаткѣ 1 рубля. Задатокъ можно высл. въ заказн. письмѣ почт. марками.

Адресъ: А. А. Ильинъ, С.-Петербургъ, Б. Зеленина ул. № 1.

1913 წ. მიიღება ხელის მოწერა

დასურათებულ საქართვილო ქურნალ

„ნაცადული“-ზე

◆ წილი 140 გვ. 66 ◆

უკრაინი გამოვა ჩვეულებრივი პროგრამით, საგანგებოდ არ-
ხელ სარედაქტო კომისიის ხელმძღვანელობით; მონაწილე-
ობას ღებულობენ ჩვენი ცნობილი მწერლები და პედაგოგები.

წრიურად ხელის მოწერლებს მიეკვეთ:

24 წიგნი „ნაცადულისა“ 12 წიგნი „ნაცადულისა“
მცირე წლოვანთათვის. 12 მოსწრდილთათვის.

1913 წელს წლიური ხელის მოწერნი ირიცე გამოცემისა სა-
ჩქერად მიიღებდნ ამერიკელ მწერალ ქალის პარიეტ ბიჩერ
სტოუს რომანს ზანგთა განთავისუფლების ღროვადან, „ბი-
ძია თომას ქოხი“-ს სრულ თარგმანს. წიგნში იქნება 80-ზე
მეტი ხურათი და ჩართული იქნება ივორის სურათი და
ბიოგრაფია.

თარგმანის ორდაქცია და ინგლისურ დედანთან შედარება იკი-
სრი ილია ნაკაშიძე.

ფასი უკრაინისა: წლიურად თრიცე გამოცემა—5 გ. ნა-
ხვარ წლით—3 მან., ცალკედონ მცირე წლოვანთათვის
24 წიგნი—3 მან., მოსწრდილთათვის 12 წიგნი—3 მან.
ფულის შემოტანა შეიძლება ნაწილ-ნაწილადაც.

ხელის მოწერა შეიძლება

ტფილისში—„ნაცადულის“ რედაქტორში, ზუბალაშვილის სახ.,
გაფლობის. მრ. № 8. რედაქცია „Накадули“, Головинский
пр., № 8, და ქართველის საზოგადოებას წიგნის მაღაზიაში, სასა-
ხლის ქართველის ქუთასის მიზანისთვის—ისიდორე კვიტარიძესთან, მ. გაუხსნაშვი-
ლიან და თ. მათვრიშვილთან. სამტკრედიაში—ივანე გლავგორგ-
თან და ვლ. ნაგვადექსთან. ფოთში—თემურელე განდუდავთან.
ბათომში—ქნ. სოფიო ნაცადექსთან, ტრთფიშ ინსისიძესთან და
ანასტასია ლომინაძესთან. ოზურგეთში და ლანჩხუთში—ლევ იმ-
ნაძესთან. თელავში—ვახოვ მარტივლიან, ახალ-ციხეში—ქან-
სტანტინე გვარამაძესთან. ბაქოში—გასიღ ახვევდიანთან, ნინო
გერამეგილთან და ივანე ეჭავაშვილთან. გორში—ნინო ლომაურთან
და ქეთევან ჯავახაშვილთან. სოხუმში—ქნ. მარაშ ანჩიბაშვისთან.
კიათურაში—ივანე გომელაურთან. განჯაში—ბ. აშონქაშვისთან.
ერევანში—ქ. ღადაშვილისთან. სიღნაღმში—ნ. ახმეტევაშვილთან.
ყარსში—ივ. საათაშევილთან. ალექსანდროპოლში—ს. მატე-
რაშევილთან. როსტოკში—შ. კლიმაშვილთან.

რედაქტორი ნინო ნაკაშიძე.

გამომცემელი თავ. პავლე იოსების-ძე თუმანიშვილი.